

# 阿拉伯之夜

## Die arabische Nacht

2015

新點子劇展  
台北實驗劇場

5/22 (五) 19:30  
5/23 (六) 14:30  
5/23 (六) 19:30  
5/24 (日) 14:30

主辦單位： 國家兩廳院  
National Theater & Concert Hall  
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

2015

好評加演場  
台北實驗劇場

6/11 (四) 19:30  
6/12 (五) 19:30  
6/13 (六) 14:30  
6/13 (六) 19:30  
6/14 (日) 14:30

主辦單位： 國家兩廳院  
National Theater & Concert Hall  
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

2015

台南原生劇場

6/26 (五) 19:30  
6/27 (六) 14:30  
6/27 (六) 19:30  
6/28 (日) 14:30  
6/28 (日) 19:30

主辦單位： 指 導 單 位： 文 化 部  
TAINAN ENSEMBLE MINISTRY OF CULTURE





## 製作人的話

呂柏伸

《阿拉伯之夜》是廖若涵為台南人劇團執導的第六齣作品。從2010年第一次邀請她為劇團導戲至今，到2012年她開始擔任專職的駐團導演，五年多來一路看著這位年輕導演的成長與蛻變，愈發顯得自信與美麗，且逐漸發展形成的「廖式」導演風格也愈來愈受到大家的注目與期待。

《阿拉伯之夜》是德國劇作家羅蘭·希梅芬尼的知名劇作，台灣也曾有劇團及學生團體以不同的方式演出過，是一齣有著魔幻現實主義元素的作品，同時也是所謂的敘事劇場（narrated theatre），劇中人物可以成為另一個人的敘事者，且敘事觀點的切換是不斷交錯、異常繽紛。另外，演員也必須跟觀眾接觸，直接對觀眾說故事，讓觀眾能從演員的話語當中想像出一些劇中不能具體呈現的東西，像是劇中角色Karpati掉進白蘭地酒瓶裡，大廈管理員Lomeier突然站立在沙漠中央。若涵總是費勁心思尋找特殊的形式來處理像這種相當著重「聽覺」的文本。這次她和五位演員（張棉棉、呂名堯、張家禎、劉哲維、周佳吟）在排練場不斷嘗試、修正、打掉、實驗各種人的聲響和肢體動作，以便找到可以跟希梅芬尼充滿意象與聲響的敘事語言對位的方式，相當不容易。

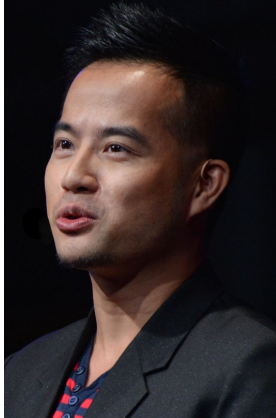
從《安平小鎮》到《游泳池(沒水)》，再到這次的《阿拉伯之夜》，每次看排後我通常給若涵的建議就是，能否讓作品更有人的溫度。劇作家希梅芬尼曾在一篇訪談裡抱怨過德國當代導演們：「德國導演對其形象的興趣多於對劇作核心意義的興趣，也多於對劇情讓人心痛之處的興趣，但這才是我覺得劇作可以變得有趣之處。這些德國導演對演員的要求很表面，他們不看劇作本身，而是著迷於表演者，或者是美倫美奐的燈光，又或者是某種氣氛的營造。於是當我希望能作深層溝通時，一般都成問題。德國導演總是很傲慢，他們被寵壞了。「導演劇場」（regietheater）在1980和1990年代曾經很成功，以至今天已經很難找到一位可以切切實實跟著劇本走的導演。」另外，他也提到說：「我很想感動別人，但不是廉價的那種，而是希望觀眾能夠認同舞台上所發生的種種，尤其是像在《金龍》和《阿拉伯之夜》裡那些被欺壓的人物，我想觀眾能切實地參與，我不想他們只是點頭同意，說：「我明白，生活是艱難的。」我希望那些劇作能影響更多，這是重要的。我想引誘觀眾走進去。要在劇場做到這點，其中就必須具備相當的真實性。而如果有真相的話，痛楚亦會存在。」我想這兩段話都相當值得我們當導演的深思反省。

最後感謝國家兩廳院願意給予廖若涵機會，讓她能為「新點子劇展」導戲。廖若涵也不負眾望，憑著她過往作品打下的良好口碑，開賣沒多久，四場演出很快就售罄。國家兩廳院於是和本團商議，於六月中馬上再加演五場，好讓更多觀眾可以看到若涵的最新力作。另外，我也要謝謝這次《阿拉伯之夜》劇組的夥伴們，在劇團今年上半年演出行程滿檔及製作經費短絀的情況下，依然想方設法、努力不懈，幫助我們把這個作品做到更好更完美！

### 藝術總監 / 呂柏伸

蘇格蘭格拉斯哥大學文學士，英國倫敦大學霍洛威學院戲劇與劇場研究碩士。現為台南人劇團藝術總監，同時也是臺灣大學戲劇學系專任講師，主授導演課程。

自2003年1月起受邀擔任台南人藝術總監，便積極推動「西方經典臺語翻譯演出」、「莎士比亞不插電」、「尋找劇作家的台南人」及「歐美當代經典」等演出計劃，一方面進行跨文化戲劇的實驗創作，另一方面則積極引介當代國內外劇作家的作品。近年來其所執導的作品大多為國家兩廳院或國內其他藝術節所委託創作，演出成果廣受學者專家、評論媒體和觀眾的高度讚賞。導演作品涵蓋古今中外，包括臺灣當代劇作家紀蔚然的《拉提琴》（第11屆台新藝術獎年度十大）、蔡柏璋的音樂劇《木蘭少女》和《Q & A》首部曲、田啟元的《白水》、許正平的《愛情生活》、賴聲川的《夢想家》（建國百年製作）以及日據時代林搏秋的經典話劇《鬧雞》；此外，他也跨界執導從《紅樓夢》改編的豫劇《劉姥姥》及許多西方經典作品，像是貝克特《終局》、《落腳聲》、《來來去去》；莎士比亞《哈姆雷》、《羅密歐與朱麗葉》、《馬克白》、《量·度》；希臘喜悲劇《利西翠妲》、《安蒂岡妮》、《酒神》和契科夫的《海鷗》等。其為臺灣豫劇團執導的《約/束》（改編自莎翁名作《威尼斯商人》）和《量·度》（Measure for Measure），更被譽為是臺灣近年來在跨文化戲曲創作上最為成功的作品之一，前者更曾先後受邀至英國和美國莎士比亞學會上獻演。



## 藝術總監 / 蔡柏璋

現任台南人劇團聯合藝術總監和臺灣大學戲劇學系兼任講師，主授聲音暨演說(Voice & Speech)。臺灣大學戲劇系第二屆，英國倫敦皇家中央演說暨戲劇學院(Royal Central School of Speech and Drama, University of London)音樂劇場(Music Theatre)碩士，現於巴黎西堤藝術村擔任駐村藝術家。

蔡柏璋是國內難得一見集編導演三項才華於一身的創作者，與國家交響樂團、莎士比亞的妹妹們的劇團、創作社、轟舞劇場及如果兒童劇團皆有合作。2007~08受邀擔任台南人劇團的駐團編導；2009年起，受邀與呂柏伸共同擔任台南人劇團聯合藝術總監。由他擔綱演出的作品中多次獲得台新藝術獎的肯定，其中創作社【嬉戲: Who-Ga-Sha-Ga】榮獲第三屆表演藝術的百萬首獎、【莎士比亞不插電3:馬克白】第六屆表演藝術十大作品。音樂劇創作劇本《木蘭少女》不僅獲得府城文學獎的首獎，也被挑選作為台大戲劇系2009創系十週年的紀念演出，並於2011年1月在台北國家戲劇院重製上演。此外，他所創作的電視影集型式舞台劇《K24》，更是開創臺灣劇場史上第一齣連演六小時喜劇的新記錄，演出成果深受兩岸學者專家與媒體觀眾的讚賞與好評，受邀擔任第八屆華文戲劇節開幕節目。2011年受邀執導誠品春季舞台第三號作品《Re/turn》全省三十場銷售一空；同年更被天下雜誌遴選為表演藝術類的Future Young Leader，同時獲亞洲文化協會(A.C.C.)贊助至哈佛大學(Harvard University)美國定目劇團(A.R.T.)進修聲音演說課程半年，師事Nancy Houfek，並遠赴莫斯科藝術學院(MXAT)參訪學習三個月。

著作有劇本集系列《Q&A首部曲》、《Q&A二部曲》、《木蘭少女》、《K24第一季》、《Re/turn》，近來話題延燒的Kingston記憶月台廣告主題曲《It Was May》的歌詞，也是出自於蔡柏璋之手。

## 關於台南人劇團

台南人劇團被台灣藝文媒體界譽為現代戲劇模範生，1987年成立，是臺灣最具歷史與規模的現代戲劇團體。自1998年起，更是年年榮獲文化部「分級獎勵團隊」的補助，且評鑑成績總是名列前茅，並數次奪得第一名的殊榮。

在現任藝術總監呂柏伸的規劃下，持續策劃「西方經典台語翻譯演出」、「莎士比亞不插電」、「新劇展—尋找劇作家的台南人劇團」及「歐美當代經典」等不同系列的演出計劃，不僅展現台灣在跨文化戲劇的高度創意與實踐精神，同時，也積極引介當代台灣及歐美劇作家的作品。近年的年度作品，大多為國家戲劇院、台北藝術節、高雄春天藝術節、台南藝術節所委託製作。作品的最主要特色就是以創新實驗手法，高度展現舞台的「劇場性」，藉以開啟觀眾看戲時的想像力與創造力，著實為國內外觀眾提供新穎獨特的觀戲經驗。

此外，近年來透過本團聯合藝術總監蔡柏璋所編創的作品，如《K24》、《Q & A》、《木蘭少女》和《Re/turn》，更是大幅度提昇本團知名度，同時也為本團拓展累積許多的忠實觀眾。

除演出製作外，台南人更是投注許多心力進行戲劇教育的推廣工作，除了不定期為社區民眾或學校舉辦戲劇工作坊及講座外，也於每年夏天開辦「演員夏日學校」，提供臺灣演員進修充電的管道。此外，自1999年創辦的「青年劇場培訓計劃」，至今已開辦15屆，這項計劃滿足許多青年學子想要接觸戲劇、學習表演的渴望和熱情。



## 關於劇作家 羅蘭·希梅芬尼 Roland Schimmelpfennig

羅蘭·希梅芬尼不僅是劇場導演，更是當代德語劇場作品最常被搬演的劇作家，其劇作曾於全球四十多個國家演出。希梅芬尼曾在伊斯坦堡擔任自由撰稿記者，其後於德國慕尼黑的奧托法肯伯格戲劇學校修習導演，畢業後於慕尼黑室內劇院擔任助理導演及藝術顧問，並曾受邀於柏林列寧廣場劇院擔任客座劇作家及戲劇顧問、漢堡德意志劇院駐院作家、維也納人民劇院駐院劇作家等職。

希梅芬尼劇作擅於結合童話、傳說與當代社會觀察，以魔幻寫實的風格、精巧的戲劇結構以及富含大量敘述句的詩意語言，呈現當代社會中人物的生存狀態與情感失落。希梅芬尼至今創作逾三十部劇作，曾二度榮獲維也納涅斯特洛伊戲劇獎，其作品《金龍》（Der goldene Drache）更曾獲德語劇場雜誌《當代戲劇》評選為2010年度最佳作品。其他代表劇作包括：《攀升123》（Push Up 123）、《阿拉伯之夜》（Die arabische Nacht）等。

近年，希梅芬尼亦親自執導自己的劇作，代表導演作品包括：《金龍》（Der goldene Drache）、《四種方位》（Die vier Himmelsrichtungen）、《飛翔的孩子》（Das fliegende Kind）等。

## 劇情簡介

德國劇作家羅蘭·希梅芬尼2001年代表劇作。劇中描述一個六月炎熱的夏夜，一棟都市裡的高樓大廈，八樓以上突然無預警停水。大樓管理員徹夜在各樓層之間來回奔走，尋找漏水的管線。他的耳邊持續聽見隆隆的水聲，隔著牆壁、順著樓梯間，爬上七樓走廊底端的房間。七樓的房間裡，住著一個每到夜晚就喪失記憶、陷入沉睡的女人，以及她的室友，一名阿拉伯裔的單身女子。阿拉伯女孩的男友，總會在天黑之後、趁著她室友陷入沉睡時，來這間小公寓和她偷偷見面。對面大廈七樓，住著另一名男子，他意外看見沉睡的女人在天黑之前，走進浴室洗澡的畫面，一股神秘的水聲吸引著他，引他順著水聲，來到沉睡女子的公寓裡。劇中的三個男人輪流來到沉睡的女子身邊，親吻了她，引發三人截然不同的命運：大樓管理員被拋進一座沙漠裡、對面大廈的男子掉進女人客廳桌上的白蘭地酒瓶裡、阿拉伯女孩的男友則跌入一樁詭異的大逃殺。隨著夜越來越深，大樓漏水的水滴聲，在劇中角色的意識中，慢慢擴大成為一條河流、一座海峽、最後變成隔開歐亞大陸的博斯普魯斯海峽，劇中五個人物的意識、回憶、夢境、現實生活中的失落與失衡，都在隆隆的水聲中開始相互流動、連結、形變、揉合，逐步揭露他們的真實樣貌、身份與渴望。

希梅芬尼以一座大樓中的意外停水事件，串聯起五個平時生活少有交集的人物。劇中大量使用角色各自陳述的敘述體，呈現多重的敘事視角，同時僅以少量的彼此對話，刻劃現代都市中疏離的人際關係與失效的語言溝通。劇作家以精密對位的視覺意象、聽覺聲響、詞句覆述，環環扣起劇中五個人物的視角及心理活動；以魔幻寫實的手法折射出劇中角色的心理活動與生存狀態。劇中人物的各自敘述，彼此相互填補話語中的線索；人物的身體不停在各種生活空間中來回移動，他們的意識則穿梭於夢境與現實之間。現實中以彼此差異理性區隔的生活秩序，以及所有被理性壓抑或驅逐的本能與傷痕，都在這個詭譎奇幻的夜晚，以一種近乎反撲的動能襲捲劇中五個角色，要他們盡顯真實的模樣。

# 捲入 阿拉伯之夜。

導演 / 廖若涵

戲一開場，劇作家扭緊水龍頭，關水。一棟高樓大廈停水了。水龍頭一關，扭開了角色們潛入意識深處的旅程。一個極日常的停水事件，扭開了被生活的規律秩序所管束的動能，被關掉的水，開始在角色身後隆隆累積，推動他們一步一步越境，直到他們與自己避而不談、視而不見、隱而未發的真實渴求，直面相對。劇作家藉由角色的各自表述，層層向外結構出角色生活的空間結構。隨著夜色越來越深，空間的結構與秩序開始逐一塌陷，角色們的自我認知也不斷被打散、重組、質變，直至他們跌入意識的最深處，看見內在真實的渴求，才被拋回彷彿一切都沒改變，又一切皆以不同的現實世界，重新面對生活的選擇。

整個文本以「聽覺」作為劇中故事接龍的主要線索：水聲、電梯聲、電鈴聲、摩托車聲、鑰匙聲、對講機傳來的人聲、爬樓梯的腳步聲、鄰居家傳來的音樂聲、夢境裡沙漠中的風聲、大樓裡彷彿狼嚎的尖叫聲等等聲響，就像一個一個仔細編排進表演文本中的音符。各種都市生活的寫實聲音集結形變，幻化成一幅奇幻的心理聽覺景致，牽引、體現著劇中人物的情感、恐懼與渴望，也成為角色測度彼此生活樣貌的主要工具。幾乎全空的舞台，以演員的身體與聲音構成場景及意念的流動。

感謝這齣戲的演員們，一同捲入這場阿拉伯之夜，在一扇又一扇旋即開啟又旋即關閉的門之間尋找光。

## 導演 / 廖若涵

台南人劇團駐團導演

國立台灣大學戲劇學系碩士、國立台灣大學外國語文學系畢業

### 導演作品

- 2015《阿章師の拉哩歐》，國家兩廳院「藝術出走」
- 2014《游泳池(沒水)》，台南人劇團
- 2013《安平小鎮》，台南人劇團
- 2012《行車記錄》，台南人劇團
- 2010《遊戲邊緣》，台南人劇團

### 相關經歷

- 2013《Re/turn》，助理導演，台南人劇團
- 2012《金龍》，助理導演、台南場執行導演，台南人劇團
- 2012《海鷗》，助理導演，台南人劇團
- 2011《愛情放映中2-我是女主角》共同創作，好劇團
- 2010《Q & A》首部曲，導演助理，台南人劇團
- 2007《西遊記》，創作紀錄，兩廳院 / 非常林奕華製作  
《看不見的城市》，導演助理，兩廳院製作
- 2006《水滸傳》，排練助理，兩廳院 / 非常林奕華製作

### 呂名堯 / 飾 LOMEIER

畢業於臺灣大學戲劇學系

#### 劇場演出作品：

2015 末路小花劇團《水管人》  
台南人劇團《愛的種種可能》、《游泳池(沒水)》  
2014 讀演劇人《玫瑰色的國》  
2013 台南人劇團《Re/Turn》、《安平小鎮》  
2012 台南人劇團《行車紀錄》

#### 影視演出作品：

2014 壹玖八七工作室《時下暴力》飾男主角李倫樺  
2015 公視學生劇展《彌撒》飾男主角世緯



已經這麼久了，2012-2015，從行車、安平、游泳池、愛的種種可能到現在阿拉伯之夜，我的劇場經歷根本就是廖若涵，能合作這麼久也算是某種程度的臭味相投吧。每一次新的排練，都會看到彼此的身上又有些許變化，然後再一次發展出我們的工作方式，她踏上導演的戰場，我踏上演員的戰場，比起先交朋友，有時候我們在工作中反而更能了解對方。謝謝每一位進劇場看戲的觀眾，因為你們的信任，我們才有機會站在舞台上。我會繼續在這條道路上耕耘。

### 張棉棉 / 飾 FRANZISKA

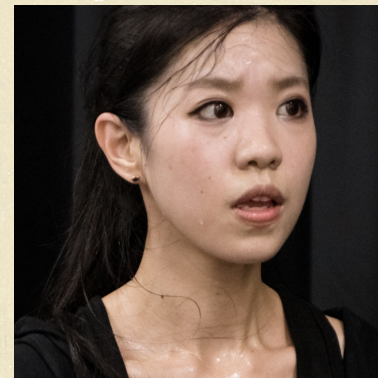
中山大學劇場藝術學系第二屆，  
現為末路小花劇團團員。

#### 演出經歷：

末路小花《水管人》、《電母》、《奇幻保健室》、《魔法外套》、《小壞物》、《小聯歡》、《小尾牙》等；台南人劇團《陳X雄》、《你所不知道的台南小吃》、《安平小鎮》、《穿妳穿過的衣服》、《美女與野獸》、《吻在月球崩毀時》、《白水》、《K24》等；無獨有偶《怪奇馬戲班》；嚶嚶排演《全家都去你家》；動見體劇團《屋簷下》等。

跟法蘭一樣，我很常做夢。有時候夢境太滿了，從睡眠流到現實裡來，圍在床鋪邊，爬上脖頸之間，要費很大一番力氣醒來。在做夢漸漸變成困擾的時候，若涵剛好出了一道作業，我解著解著，解出一道咒語、一個答案。那是去年秋天的事了。我想她自己也不曉得。今年春天，還是一樣會做夢，一樣有時醒來跟沒睡一樣疲累，搭上一班公車爬上坡，無論多早到都已經有一個小小的背影等在那裡，安安靜靜，外界的訊息再騷動都無法打擾她專注的伏案思考。排練場內我最喜歡的風景。我跟著她的背影一起把心靜下來，拉開椅子坐在她旁邊。今年春天的夢境算式繁複，我們還在努力解題。重複寫上擦掉的過程，答案永遠沒有標準。

我只希望我更努力地變成一組發光的數字鑽進她短暫的睡眠，送她一個神清氣爽醒過來的早晨。



## 劉哲維 / 飾 KARPATI

畢業於臺灣大學戲劇學系

### 劇場經歷：

- 2014 《游泳池沒水》
- 2011 《K24》第一季全六集建國百年版 飾Mario
- 2010 《屎蛋》，飾屎蛋，大鳥是一種貂劇團  
《獵男俱樂部》，飾王大資，台大戲劇系第九屆畢業公演演員  
《The God of Carnage》，飾許孟霖，台大戲劇系 暑期聯展  
《家庭生活》，飾 春雄、兔子，六校七系戲劇聯展 台大戲劇系
- 2009 《六度分離》，飾Trent、男妓，台大戲劇系第八屆畢業製作  
《情歌》，飾羅密歐、DJ、大師兄，馮勃棣第三號作品
- 2008 《話>》，導演助理，台大戲劇系第九屆畢業製作  
《Q: 陶維均》，一直社一號作品  
《貓頭鷹說走》，第九屆青年才俊競演

Live True Dance Free.

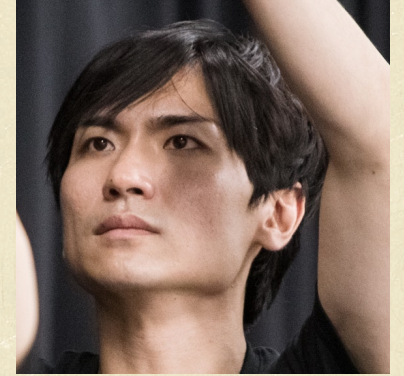


## 張家禎 / 飾 KALIL

畢業於臺灣大學戲劇學系

### 劇場經歷：

- 2015 嚙哮排演《全家都去你家》飾亞倫
- 2014 台南人劇團《Re/turn》飾廖德凱、趙叔、Willy等  
台南人劇團《你所不知道的台南小吃》飾阿尊  
超能劇團《孤兒》飾Treat
- 2013 台南人劇團《安平小鎮》飾林永安醫師
- 2012 台南人劇團《穿妳穿過的衣服》飾先生  
綠光劇團校巡演出《明年此時》飾喬治  
仁信合作社《黑色童話-枕頭人》飾Tupolski警官
- 2011 台南人劇團《K24建國百年版》飾Sandy、Jay
- 2010 仁信合作社《無奇不有》飾婚姻治療師、直升機司機、服務生
- 2009 台南人劇團《美女與野獸》飾父親  
台南人劇團《K24第一季傳奇再現版》飾Sandy、Jay  
台南人劇團《維洛納二紳士》飾波提斯
- 2008 台南人劇團《鬧雞》飾教師、阿凜、車鼓旦  
台南人劇團《吻在月球崩毀時》飾后羿
- 2007 台南人劇團《K24第一季全六集》飾Sandy、Jay
- 2005 台南人劇團《K24一、二集》飾Sandy、Jay  
台大戲劇系第三屆畢業製作公演《美國天使》飾普萊爾  
莎妹劇團《e.play XD》之《∞》飾護士長等五位角色  
獨立製作演出《長夜漫漫路迢迢》飾詹姆士泰隆



阿拉伯之夜對我而言，是一道神秘的面紗。看似單純的故事卻透過這樣的寫作方式呈現，彷彿背後深不可測，這對第一次挑戰這樣演出的我，內心總是充滿許多問號而想要一探究竟。心中想要摘下神秘的面紗那一刻，就等於已經被吸引了吧。雖然排戲的過程我總覺得那道面紗實在非伸手可及的親近，但隨著不斷追尋的過程，有一種和身旁這些值得信賴的好夥伴們跟著導演若涵在一起挑戰RPG感覺。或許這個在不斷卡關、摸索、再前進的過程，才是最接近由一連串在大樓的樓梯與電梯間的錯綜巧合所交織而成的魔幻之夜吧。也或許面紗之下，藏的就真的只是單純一個讓人想在劇場說的故事。儘管莫名其妙也沒關係，冒險本來就不需要道理，我希望能好好在每一個樓層好好冒險後、痛快的結束！

## 周家吟 / 飾 FATIMA

美國佛州大西洋中醫學院畢業  
輔仁大學音樂系聲樂組畢業

### 劇場近期表演經歷：

2015 台南人劇團兩廳院藝術出走專案：《阿章師の拉哩歐》

2014 三缺一劇團《土地計劃首部曲-還魂記》

三缺一劇團加拿大台灣藝術節-偶戲《The Little Child 男孩》

2013 耀演劇團原創中文音樂劇《林克的冒險》

2012 無獨有偶工作室劇團中文歌偶劇《最美麗的花》全台巡演16場

三缺一劇團法國亞威儂OFF藝術節22場-

偶戲《The Little Child 男孩》

三缺一劇團《LAB壹號 實驗啟動》

無獨有偶工作室劇團、NSO合製永遠的童話《神箭》

### 影像演出經歷：

2014 短片《520慧蘭》導演：Albert Ventura (入圍日本2015 Yubari國際電影節)

### 歌唱演出經歷：

田園樂府《台灣民謠花再開》獨唱、重唱



很挑戰的劇本。

五個角色，五個空間，幻境與現實時空交錯，彼此關係似有似無地環環相扣。  
在空台裡瞬間創造角色所處時空，對我而言是很大挑戰也覺得是很有趣的地方。

藉著聲音、意象帶領觀眾走入似阿拉伯魔幻的夜晚。

故事穿梭在虛幻與現實的交界處，是模糊，是刺激，是曖昧，是困惑，是真實。  
虛假的現實，真實的幻境，虛實夾雜，到底真相是什麼。

如果有一天，從現實/幻境中醒了，我也會這麼問吧  
我在哪裡？

感謝阿涵、阿堯、阿棉、阿尊、阿哲的包容，感謝與你們一起經歷這奇幻的夜晚。

## 排練場的 劇本二三事

文 / 導演助理 楊棟清

《阿拉伯之夜》是由德國劇作家羅蘭·希梅芬尼（Roland Schimmepfening）所著，為當代歐洲劇壇的代表人物之一，此劇本曾被德國權威刊物《今日戲劇》提名為2001年的最佳劇作，至今已至少被13個國家的劇團搬演過，而其中文譯本於2005年發表於中央戲劇學院學報《戲劇》，並於2007年在青年戲劇節以中文首演。

該劇運用敘事性的手法，描述劇中五位角色的心理活動、反應、對話、感受及所見所聞，在現實、回憶、夢境中來回穿梭轉換。每位角色皆身在其中，卻以大量抽離般的第三人稱角度，來敘述自己的感受，許多生活中細瑣的心裡話（俗稱OS）被活生生地放在舞台上，角色各自都有自己的行動線，卻以非常巧妙的方式互相穿插，每個角色你一言、我一句，看似紛亂，毫無關係，偶爾卻也會產生角色對彼此答非所問，不同角色的台詞竟然串成完整句子的有趣情形。而在脫離日常狀態時，這種你一言我一語的劇本特性造就了緊湊的節奏，不同的事件此起彼落，在沙漠幻境中的台詞讓觀眾隱約感覺，是否角色間有某種程度的關聯推展故事，當你越想了解各個角色發生了什麼、哪些巧合牽動彼此，卻被另一個角色的台詞硬生生打斷，進入另一條的故事，逼得觀眾跟劇中人物陷入同樣的混亂狀況：角色忙著理清自己的幻覺與現實；而觀眾忙著理清角色間的混亂思緒。

排練前期，導演若涵將紛亂的角色線理出一個清晰的順序，把相同時間點的角色台詞併在一起，根據時間點的不同推展劇情，就像是電影鏡頭一樣，先完整呈現一個角色在特定時間點的狀況，再切換到下一位角色的視角，一塊一塊有規律地進行下去，而在某些特定場景時才會採納原本的劇本順序，為的是保留原劇本的紛亂感及快速的節奏。這樣的好處在於，觀眾可以非常清楚地知道各個角色的狀況，也會清楚明白故事的層次遞進，相較於原劇本可以不

費力地抓到整個故事的脈絡；對於演員而言，能比較清楚自己的角色故事，知道自己台詞的先後順序及完整的行動，才不會被原劇本的紛亂台詞給混淆，否則光是要記得原本台詞的先後順序，得花一定的時間像是K書般的反覆練習，角色的行動也會被切分成零碎的好幾段，對於排練初期絕對是一大挑戰。

相對的，雖然故事清晰明瞭，卻也喪失了原劇本的流動線性，如果說修改的版本像是塊狀的電影鏡頭來回切換，那麼原劇本就好比一顆鏡頭下切分成五個區塊同步進行，五位角色處在相同的時間點，不同的空間，各自懷抱著不同的目標及行動同時活在場上，沒有視角，更遑論主角，而是一棟公寓的五個生命故事直接開展在眼前，非常公平的訴說著自己遭逢的困境及命運。

在某次排練後的深夜，導演特地將演員留下討論，關於目前的排練版與最初的原劇本有哪些異同，只見每位演員手裡緊抓著已被畫滿各種顏色筆跡的原劇本，低頭一字一句的反覆咀嚼比較，即使剛結束耗費大量體力的排練，依然認真的丟出自己的觀察及意見，深怕錯失了一次與導演深度討論劇本的機會。有趣的是，排練過修改版的一段時間後，再回來重讀原劇本，大家都有了不同的感受及體悟，排練間透過重新拼貼組織，而後再次打散回到最初版，會發現許多藏在原版本中的有趣小細節及巧合，不難理解劇作家所寫出的零散台詞，其實有著非常精巧的編織，看似凌亂卻層層交疊，角色間相互映照，很多線索如果沒有經歷重新拼貼的過程，便很難發現它的有趣及可貴，而在之後的排練中，導演開始嘗試將某些片段再次重新還原，於原版劇本及排練版中各取優異，在既有的基底下開始加入原劇本中的混亂性及流動性，原本看似五個獨立分支的角色，漸漸產生了層層互咬的關聯，角色間的化學作用如同在水中加入氫氧化鈉一樣猛烈爆發，也開始充滿了令人期待的未知數，而這齣戲最後究竟會進化成什麼樣子？我想，在一批充滿幹勁及玩性的導演與演員之下，《阿拉伯之夜》不會有停止進化的一天。

舞台設計 / 彭健宇 作品集網站 [www.chienyupeng.com](http://www.chienyupeng.com)



美國耶魯大學戲劇學院設計系MFA藝術碩士，其為Yale Repertory Theatre所設計的舞台A Delicate Balance曾登上紐約時報獲得好評，並獲提名Connecticut Critic Circle Awards。旅美期間擔任兩屆東尼獎得主Michael Yeargan設計助理參與紐約百老匯設計Bridges of Madison County, The Road to Mecca, Funny Girl及林肯中心Blood and Gifts。

國外劇場設計作品包括：

Tall Girls (Alliance Theatre, 獲提名Suzi Bass Awards); Life Science (Berkshire Playwright Lab); Arabian Nights (Theater Fairfield); Lungs (Brown University); Say You Heard My Echo (Moving Earth Productions); Formosa (Ars Nova); Flipzoids (Generator Theater); A Delicate Balance; La Ronde (Yale repertory Theater, CT)等。

國內劇場設計作品包括：

麋鹿國王 (台大戲劇學系); 姐夠甜·那吸 (台南人劇團); 阿章師的拉哩歐 (兩廳院及台南人劇團); 怪奇馬戲班 (無獨有偶); 搖滾芭比 (瘋戲樂); K24 (台南人劇團); 拾荒者 (台南人劇團)等。

音樂演唱類舞台設計作品包括：

2014台北簡單生活節、2014上海簡單生活節以及2014見證大團電視節目。

我們透過角色的聲音及身體去勾勒阿拉伯之夜這個世界的輪廓，雖然看不見也觸不到，但這個彷彿不存在的世界卻比肉眼能看到的更加真實。

燈光設計 / 魏立婷



畢業於國立台灣藝術大學(戲劇與劇場應用學系)

近期燈光設計作品

- 2015 台南人劇團《愛情生活》
- 2014 台南人劇團《游泳池沒水》、《Q & A二部曲》、《愛的種種可能》、《RE/TURN》，末路小花《你所不知道的台南小吃》，無獨有偶《怪奇馬戲團》
- 2013 台南人劇團《安平小鎮》、國家交響樂團《與你共舞》，狂想劇場《寄居》、《台北日和》、《北方憶念》，十鼓擊樂團《十鼓法巡》，末路小花《小壞物》
- 2012 台南人劇團《行車記錄》、《穿你穿過的衣服》、《海鷗》、《媽媽我還要》  
桃園高中第18屆舞展《月光盒》
- 2011 末路小花《米蒂雅》，狂想劇場《逆旅》、《賊變》，
- 2010 台南人劇團《遊戲邊緣》《Q & A 首部曲》《遲到一分鐘打開門》
- 2009 國立台灣藝術大學研究所畢業製作《UNIQUE》，台南人劇團《維洛那二紳士》
- 2008 台南人劇團《愛情生活》、《吻在月球崩毀時》
- 2007 李清照私人劇團《曹七巧》
- 2006 國立台灣藝術大學《利西翠姐》、《夢幻劇》
- 2005 狂想劇場《夢的解析》，國立台灣藝術大學《誰家老婆上錯床》
- 2004 國立台灣藝術大學《明天我們空中再見》



## 音樂設計 / 楊川逸

臺大戲劇系畢業。新媒團隊CBMI成員。喜愛電子音樂、噪音。

### 近期音樂設計作品

台南人劇團《阿章師的拉哩歐》、《游泳池(沒水)》、《安平小鎮》、新媒團隊CBMI於2012臺北數位藝術節開幕演出《DIVE》等。

音效設計作品有台南人劇團《行車紀錄》和《海鷗》、創作社《拉提琴》。

其他音樂設計作品有《再現櫻桃園》、《無辜》、《酷刑備忘錄》、《無路可出》、《Dinner》、《浪G天涯》、《無感》、《吳炳桐精神科診所》、《說謊》。

創作不一定要有任何目的，或是強烈的理念。  
每次打開軟體都是一次空白而未知的開始。



## 服裝設計 / 李育昇

1983年生於洋裁家族，耳濡目染下習得家學技藝，2003年開始參與劇場相關視覺與美術服裝設計。曾獲邀參展11th Prague Quadrennial 2007「第十一屆布拉格劇場藝術四年展」代表台灣國家館服裝設計。2008年獲「第四十三屆電視金鐘獎最佳美術設計」。2014年作品《曹七巧》由國際劇場組織OISTAT收錄於「世界劇場設計年鑑1990-2005」。

### 近期代表作品有：

2004李清照私人劇團《曹七巧》；2008李清照私人劇團《劉三妹》；2010國立台灣豫劇團海玲/50三部曲《花嫁巫娘》、EX-亞洲劇團《假戲真做》(以上雙入圍2010台新藝術獎年度十大表演藝術類)；2011外表坊實驗團定目劇《王世緯獨角戲—鬼扯》；2012國立台灣豫劇團《量·度》、莎士比亞的妹妹們的劇團《謝盈萱獨角戲—羞昂APP》；2013動見体《台北詩人》、《離家不遠》、台南人劇團《RE/TURN》、《安平小鎮》、EX-亞洲劇團《赤鬼》；2014台南人劇團《哈姆雷》、《Q & A首部曲&二部曲》、EX-亞洲劇團《齊格飛》、1/2Q實驗崑劇團《風月》、廣藝劇場《張雨生音樂劇—天天想你》、莫比斯圓環創作公社《九面芙烈達》。2015台南人劇團《姊夠甜·那吸》、《愛情生活》、EX-亞洲劇團《馬頭人頭馬》。

暢汗淋漓的奔馳舒放，是這次服裝設計的起跑點。

現實與超現實，前世與今生，因與果，劇中角色在這些不同的象限裡穿梭轉換，就像馬拉松賽程一路上的景致變換，經歷時間、空間，唯一不變的是人。

## 說、話

文 / 導演助理 楊棟清

《阿拉伯之夜》是一個充滿想像力的劇本，我指的當然不僅是劇本內容與文字，還包含了演員「說」的台詞本身。

『我聽到水聲。明明沒有水，但我真的有聽到水的聲音。』

這個故事的源頭，始於一棟大樓的停水，弔詭的是，劇中角色卻都受到水的牽引，一同來到 Franziska（張棉棉 飾）的身邊，在這場不尋常的夜晚為自己的人生狂奔。

『我一個人被困在這裡，困在這個大都市千篇一律的公寓裡。』

劇本中的台詞，與其說是對話，不如說是人物的獨自囁語。人物間鮮少交談，交談的內容也僅是簡單的招呼、簡單的詞句，卻用大量的獨白來描述自己的感知，形成鮮明的對比：每個人都懷抱著炙熱的內心，吐出來的對話卻是如此單薄。

『我一踏出門，就被刺眼的光束包圍。有一股熱風，滾燙的沙吹進我的眼睛。』

由於劇本使用大量的獨白及敘事性語言，情節上缺乏角色彼此的互動，使得「目標」與「行動」這兩個戲劇的元素在該劇本中若有似無，（不才在下我認為）這兩個元素是觀眾用來「理解」角色相當重要的兩個元素，如果僅僅是透過角色旁白般的「自報家門」來交代一切資訊，不免有些便宜行事，而且難以在觀眾的腦海裡留下深刻的印象。「聽見」往往不會比「看見」來得重要，而《阿拉伯之夜》努力的是：怎麼讓觀眾「聽見」台詞之餘，與演員同時「看見」。

『天快黑了。』

在整排二之後，設計們共同討論一個問題：演員「說」故事的方式。這次舞台幾近空台，觀眾看到的畫面必須完全仰賴演員，想像力在本劇中扮演著不可或缺的元素，要怎麼讓觀眾「相信」舞台上正在發生的事件、有足夠的興趣開啟「想像力」、「看見」演員所看見的畫面，必然是《阿拉伯之夜》排練時的一大重點。

『我閉上眼睛。我可以感覺到月光灑在我們身上。』

在空蕩的舞台上，導演與演員共同發展出許多聲響與肢體，五位演員隨時在角色跟歌隊間轉換，幾乎沒有喘息的空間，時時刻刻彼此幫忙，共同組成一個個富有生機的畫面。無論是西亞澎湃卻又詭譎的LOMEIER（呂名堯 飾）沙漠幻境，天真爛漫滿懷童趣的FRANZISKA（張棉棉 飾）前世記憶，深感迷惘悔恨交加的FATIMA（周佳吟 飾）公寓房間，深陷迷宮暗藏情慾與殺機的KALIL（張家禎 飾）人生馬拉松，以及揭露黑暗身陷泥淖的KARPATI（劉哲維 飾）酒瓶監獄，每一段故事都有一個主軸及規則支撐，五位演員便順著主幹慢慢發展出與其他段落不同的肢體與聲音，像是由一篇篇極短的黑暗童話串連而成的風與水之歌，帶領我們解放這棟千篇一律的公寓。

整排距離正式演出尚有二十來天，雖然仍有許多待解決的問題，不過只要有「發現」問題，終究能夠「解決」，一切關乎於時間。就算長期待在排練場，每天總是會有不同的火花迸發，坐在台下的我像個小粉絲，看著演員們炙熱的眼神，無法預測這齣戲最終究竟會有什麼樣神奇的面貌。

『我們總是會露出自己最不堪的一面，揭露那個最真實的自己。』

邀請你與我們一同陷入意識的狂想，共度魔幻的這一夜。



### 製作人 / 李維睦

台南人劇團團長、技術總監；李維企業社負責人  
台南市社區大學「木本物質」、「胡作非為·異種家具」授課教師  
臺南大學戲劇創作與應用學系「劇場技術」、「舞台設計」授課教師

#### 重要經歷：

台南人劇團創團團員。擔任台南人劇團、台南大學戲劇系、豆子劇團、洗把臉兒童劇團之舞台設計、製作及技術諮詢。舞台設計作品曾受邀參加布拉格劇場設計四年展（PQ）。公共藝術作品獲選全國公共藝術年鑑。「木本物質」課程獲評全國社區大學優良課程。

#### 舞台設計作品

台南人劇團《陳x雄》、《遲到一分鐘打開門》、《美女與野獸》、《落腳聲》、《來來去去》、《Big Love》、《莎士比亞不插電—哈姆雷》、《K24》；豆子兒童劇團《達鋼三號》、《阮的名》、《河馬的期末考》、《太陽別下山》、《寄居蟹趴趴走》、《親愛的守門員》、《秒針跑跑停》；十鼓擊樂團《東之春—鼓踞雄風》；匯舞集《門》；廖末喜舞蹈劇場《靈動運河》；爵劇影色舞團《轉身》；洗把臉兒童劇團《天上的星星》；台南大學戲劇創作與應用學系《草地郎入神仙府》；無獨有偶工作室劇團《戲海女神龍》

#### 空間裝置及展示設計作品

國立臺灣歷史博物館「落地成家—臺灣眷村特展」、「物的旅程—臺灣歷史博物館行政典藏大樓大廳展」、加拿大《寶島曼波—台灣音樂100年特展》；國立台灣文學館「我們一同走走看—姚一葦捐贈展」、「文學魔術師—許丙丁捐贈展」、「風雨中的長青樹—巫永福捐贈展」、「夢中的橄欖樹—三毛逝世20週年紀念特展」；高雄駁二藝術特區「IIDOL 我我偶像-新型唱片美學展演」展示製作；衛武營藝術文化中心「布拉格劇場設計四年展國際學生設計展台灣館」展示製作

#### 劇場空間規畫作品

蕭壩小劇場、洩莎永華館、敬典小劇場



### 製作經理 / 林佳蒨

臺大戲劇系第十二屆畢業，2014年加入台南人劇團，目前擔任執行製作。

2012臺大戲劇系學期製作《誰殺了少尉的貓?!》執行製作助理  
2012創作社《拉提琴》導演助理暨音效執行  
2013臺大戲劇系學期製作《酒神》導演助理  
2013台南人劇團《安平小鎮》導演助理暨音效執行  
2014台南人劇團春天戲水系列演出執行製作  
2014台南人劇團《生日變奏曲》舞台監督暨執行製作  
2014台南人劇團當代經典聯演系列執行製作  
2014台南人劇團《Q&A二部曲》執行製作  
2014台南人劇團《Re/Turn》執行製作  
2015台南人劇團《Q&A首部曲+二部曲》執行製作  
2015台南人劇團「2015春天戲水系列演出」

### 執行製作 / 郭旂玓

臺南大學戲劇創作與應用學系碩士班畢業，現為台南人劇團團長助理、執行製作、台南人戲花園管理。

執行製作作品：《321小戲節-走x戲·交換記憶》《戲弄321小戲節—原地散步》  
舞台製作作品：台南人劇團《游泳池(沒水)》《哈姆雷》《浪跡天涯》《安平鎮》《Re/turn》《行車記錄》《穿你穿過的衣服》《十八》《金龍》《海鷗》《K24》、南大戲劇系《大肚王傳奇》《草地郎入神仙府》、豆子劇團《一百年的寶藏》等。

### 舞台監督 / 簡琬玲

臺灣大學戲劇學系第十屆畢業，2012年加入台南人劇團，擔任專職舞台監督一職。

舞台監督作品：台南人劇團《愛情生活》、《姐夠甜·那吸》、《Q & A首部曲+二部曲》、《Q & A二部曲》、《游泳池(沒水)》、《浪跡天涯》、《安平小鎮》、2013第十一屆台新藝術獎頒獎典禮、《行車記錄》、《穿你穿過的衣服》、《遲到一分鐘打開門》；臺大戲劇系第十屆畢業製作《窗影下的女人》、2011年學期製作《量度》；讀演劇人第一號作品《香格里拉》；以及擔任台南人劇團《Re/turn》、《金龍》、《海鷗》的助理舞監；小可樂果劇團《奇奇歷險記》舞監助理。

表演作品：讀演劇人第二號作品《浮世繪本》、台南人劇團《生日變奏曲》

## 舞台監督助理 / 周賢欣

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢。近期參與楊景翔演劇團《明年或者明天見》舞監助理、複象工場《學英文》舞台監督、台南人劇團《Q&A首部曲+二部曲》舞監助理、台北藝術節《西夏旅館 蝴蝶書》排練助理\音樂音效執行、國立臺灣藝術大學戲劇系日間部99級畢業展演《暴民時代》舞台監督、台灣國際藝術節兩廳院年度製作《孽子》排練助理\音樂音效執行、創作社《檔案K》排練助理\音樂音效執行等製作。

## 導演助理暨音效執行 / 楊棟清

2014 文化部新秀補助計畫 《不夢之夢》 演員 飾傳遞區  
 2014 台南人劇團 《生日變奏曲》 演員 飾 Steven  
 2014 水立方劇團 《奇幻谷》 演員 飾小二  
 2014 臺灣大學藝術季劇場組 《蟹》 演員 飾壓迫者  
 2013 臺大戲劇學系畢業製作《陽台》演員 飾崇治(George)  
 2013 臺大戲劇學系學期製作《酒神》演員 飾卡德穆斯/歌隊  
 2012 社區獨立製作《再會七逃郎》演員 飾阿清  
 2012 臺大戲劇學系畢業製作《酷刑備忘錄》 導演助理  
 2011 好劇團 《愛情放映中2我是女主角》 排練助理

## 舞台技術統籌 / 蘇俊學

1996年進入劇場工作迄今，2000年果陀劇場《開錯門中門》為首次擔任舞台技術指導之作品。

舞台技術指導經歷：

2015年 楊景翔演劇團《明年或者明天見》，台南人劇團春天戲水《姊夠甜·那吸》《愛情生活》、《阿章師的拉哩歐》。  
 2014年 不二文創工作室《再見》，優人神鼓美洲&歐洲&印度邀請演出《勇者之劍》《聽海之心》，果陀劇場《五斗米靠腰》，青年優人《早安》，NSO歌劇致命吸引力《莎樂美》，廣藝劇場NO.3《天天想你》，河床劇團《美麗的殘酷》，台南人劇團《游泳池沒水》《哈姆雷》，優人神鼓X柏林廣播合唱團柏林首演《LOVER》，優人神鼓吉隆坡藝術節《聽海之心》，白先勇《孽子》，法鼓山《感恩音樂會》。  
 2013年 NSO跨年音樂會《與你共舞》，林奕華劇團《賈寶玉》，黑眼睛跨劇團《換屋計劃》，榮興客家採茶劇團《霸王虞姬》，優人神鼓澳洲巡演《金剛心》，台北藝術節日本青年劇團《三姊妹》，EX亞洲劇團《赤鬼》，屏風表演班定目劇《三人行不行》，優人神鼓台灣戶外公演《金剛心》，如果兒童劇團音樂劇《你所不知道的白雪公主》。  
 2012年 林奕華劇團《三國》，紐西蘭MAU舞團《Birds with Skymirrors》，如果兒童劇團《誰是聖誕老公公》《銀河魔豆星花園》《雪后》《豬探長1》《破廟裡的莫札特》，春美歌仔戲團《義薄雲天》，楊世彭執導《不可兒

戲》，河床劇團《美麗的殘酷》音樂劇《媽媽咪呀!》中文版第二季中國巡演場地規劃。

2011年 優人神鼓《時間之外》，當代傳奇劇場故宮戶外演出《康熙與太陽王》，音樂劇《媽媽咪呀!》中文版首季中國巡演，莎士比亞的妹妹們的劇團《李小龍的阿砸一聲》，無獨有偶花博《最美麗的花》，優人神鼓奧克蘭藝術節邀請演出《聽海之心》，當代傳奇劇場香港藝術節《水滸108II—忠義堂》，法鼓山《成就大願 感恩音樂會》，舞鈴劇場花博邀請演出《祕密花開了》，百老匯音樂劇《歌舞青春》《獅子王》，《吉屋出租》《芝加哥》，台灣巡迴等等數百場演出。

## 燈光技術統籌 / 蕭豫耿

中國文化大學國劇組畢業。1999-2012於聚光工作坊擔任燈光工程師，專長於照明規劃以及設計、執行。現為舞台燈光從業人員。

## 音響技術統籌 / 蔡以淳

麵店小二，台南人劇團工人，音響學徒。

音響技術：台南人劇團《Q&A》首部曲+二部曲、《愛的種種可能》、《游泳池(沒水)》、《生日變奏曲》、《哈姆雷》、《浪跡天涯》、《安平小鎮》、《Re/turn》、《行車記錄》、《穿妳穿過的衣服》、《十八》、《金龍》、《海鷗》、《K24》第一季全六集建國百年版、《遊戲邊緣 Play Games》、《遲到一分鐘打開門》、2010《Q&A首部曲》、《美女與野獸》；第十一屆台新藝術獎頒獎典禮。

演出作品：台南人劇團音樂劇場《鏡子》、《安蒂岡妮》校園巡迴工作坊樂手、台南人劇團《安蒂岡妮》。

## 行銷宣傳 / 董玉婷 Apple

「每次看戲都是在進行一個補血與療癒的動作」

松山高中【調戲坊】，國立交通大學外文系畢。2013年從餐飲業轉戰藝文界，粉絲變成工作人員，在人生的轉捩點上選擇了曾經想走卻沒走的路。

## 行銷宣傳 / 江季勳

台灣大學政治學系畢業，於2014年加入台南人劇團。

## 票務會計 / 紀美玲

「買票找我！」

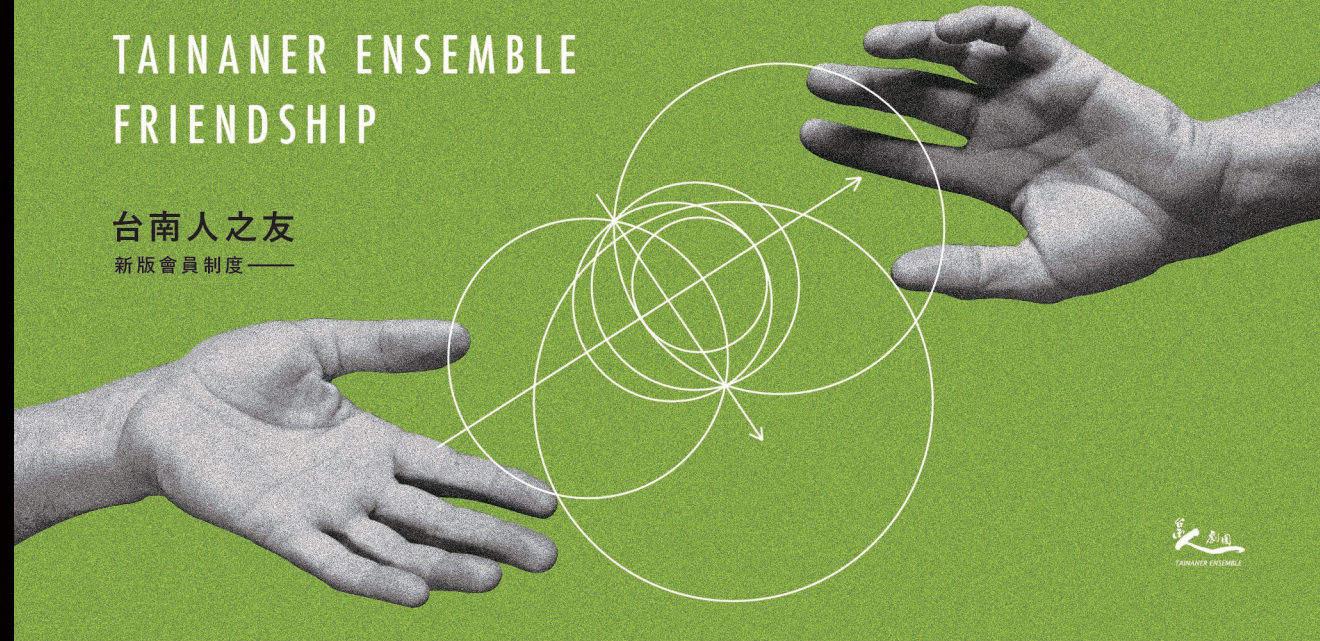
台南人劇團票務，原任職於製造業，累積豐富的行政、財務經驗。於2012年初毅然改變方向，踏進未知的劇場，將過往的專業財務處理經驗運用至全新的藝術演出領域。





# TAINANER ENSEMBLE FRIENDSHIP

台南人之友  
新版會員制度——



## 免費會員【台南人好厝邊】

免年費

1. 不定期收到台南人相關活動手機簡訊
2. 不定期收到台南人電子報及相關演出活動訊息
3. 優先獲得台南人劇團演出訊息

## 一年VIP會員【台南人之友】

入會費五百元

1. 凡是台南人劇團主辦之節目，享專屬購票優惠（視各檔節目規劃，基本均可享九折優惠）
2. 憑卡可於演出現場免費索取節目單乙份
3. 優先報名台南人主辦之相關戲劇課程/講座
4. 優先獲得台南人劇團電子報訊息及簡訊
5. 購買週邊商品或台南人出版物享最低優惠（視各賣品優惠辦法）

## 三年VVIP會員【台南人鐵粉】

入會費兩千元

1. 凡是台南人劇團主辦之節目，享專屬購票優惠（視各檔節目規劃，基本均可享九折優惠）
2. 憑卡可於演出現場免費索取節目單乙份
3. 優先報名台南人主辦之相關戲劇課程/講座
4. 優先獲得台南人劇團電子報訊息及簡訊
5. 購買週邊商品或台南人出版物享最低優惠（視各賣品優惠辦法）
6. 鐵粉專屬生日禮：會員期限內，每年生日劇團將贈送五折購票優惠券乙張（五折券使用辦法：優惠券上會有一組序號，請至兩廳院購票系統輸入及可，不限期限）
7. 鐵粉會員入會禮：即送台南人專屬年曆乙本

## 從【台南人之友】升級【台南人鐵粉】的方法

凡是於2015年加入之會員，可補會費差額1500元，即升級成為台南人鐵粉，會員期限將以原本到期時間往後延兩年，並致贈送鐵粉入會禮—台南人專屬年曆乙本，並於生日當月獲贈五折券生日禮。

## 衷心感謝以下團體、機構與個人

臺南市文化局、國家兩廳院、udnTV、台北廣播電台、台北愛樂電台、中廣流行網、BIOS MONTHLY  
中國信託文教基金會、新北投七一園區、國立臺灣大學戲劇學系

張仲平先生、梁晉維先生、李欣哲先生、王助達先生、陳小樹先生、鴻鴻老師、彭懿芬小姐、許靜怡小姐  
吳美瑩小姐、陳耀堂先生、康綺芬小姐、許傑克先生、王世強先生、葉俊甫先生、黎家齊先生、王如萍老師

## 特別感謝

黃正南先生、簡翠微女士 對本團的長期贊助  
洪建全文教基金會 對本團的長期贊助  
葉銀齡女士 捐款贊助  
上海商銀文教基金會 捐款贊助

## 台南人之友

余桂珍、葉宇心、楊念蓁、許智堯、李育菁、蔡宗原、鄭莉蕙、許富泓、李志駿、莊福隆、朱敏杰、陳宣凱  
嚴丞偉、邱富國、謝典翰、彭恩慈、林辰昇、賴威廷、溫宜琳、李宗哲、王培正、李亭儀、彭曉筠、劉立瑄  
蔡洪瑛、黃郁雁、彭嘉玲、林韋萱、劉雲倩、譚欣宇、吳宗祐、邱于真、林穎英、葉苑婷、陳科宏、陳裕玲  
陳振華、吳佩玲、林汝芳、楊詠筑、陳嫦玫、劉奕君、李文伽、陳玲賢、王麗淇、凌怡恬、林依璇、李建宏  
黃佩瑜、龔光寰、張峰璋、謝舒婷、戴雪卿、安豫梅、陳怡煒、吳珮林、賴宗鴻、沈泓翰、李沛忻、沈攻君  
林羿含、蔡智璋、廖志壘、李奕縈、林孟屏、謝承志、劉瓊鈴、李蓮照、謝祺櫻、楊政華、宋紋嘉、許誌珍  
王瑞祺、黃雅芳、余建畿、李俊餘、王俊文、王瓊翊、顏婉婷、周貝珊、戴湘庭、曾致堯、王遠博、鄭鴻錡  
吳珮瑜、黃蘭雁、林佩儀、李宛真、王思涵、蕭韻珊、羅珮瑄、李溦溦、陳宜傑、劉筱芸、曾尹宣、楊啟煌  
吳賢泓、張佳郡、楊先正、周胤汝、賴虹勻、邱意心、吳健豪、徐立仁、葉欣頤、黃詩涵、蕭伊慧、賴建興  
吳其臻、袁儀庭、謝曉芳、劉恕翰、吳曉晴、吳秦雯、吳書儀、蔣金秀、陳冠良、賴莞文、楊惠如、蔡永昌  
謝婉郁、翁啟綸、王子榮、黃惠蓮、池宇馥、劉宗鑫、姚至怡、何亮旻、朱巧雯、林維辰、汪世婕、葉佩瑛  
陳芳慧、吳好庭、沈祐筠、楊翔宇、吳宗祐、石柏鋒、李孟儒、謝宜安、劉雅娟、鄧俊岳、施玉玲、古佳正  
張仕和、莊冠緯、陳發文、路耘、林欣宜、鍾君采、謝沛霓、劉郁伶、蘇俊銘、楊成勛、曾芊菱、林靜姬  
安正中、張裕婷、吳秉玲、何家瑋、鄭國正、林乃方、蕭詠翰、黃舜琪、李宛玲、張文恭、藍聖翔、鄭傑仁  
黃琳惠、吳曉玲、陳湘瑤、林佳萍、王素珍、廖蕙瑤、吳采紘、陳慶豐、郭雲靖、李佩郁、黃慕薇、陳俊彥  
江惠芬、吳靜芸、蔡琇后、林昱均、徐士華、許乃丹、蔡欽怡、高曼瑄、蔡同堯、蘇柏庭、陳怡安、葉燕宏

朱珈誼、許瑋珊、黎書妙、莫曉宜、林盈君、沈怡安、滕家琳、張禎庭、林英琪、葉舒閃、張文碩、李時雍  
徐桂芬、蔡秋藤、蔡姿璇、林戴安、曾莉宸、周靖雯、王盈琇、蘇澤豪、王耿孝、賴沛妍、魏以安、高禎臨  
蕭錚浩、梁春茂、金宛蓁、黃鈺心、黃鈺茹、吳懿玲、黃美文、劉季芳、陳彥如、林曉楓、游英皓  
葉冠伶、崔懷元、邱弘甫、高致誠、林佳蓉、林軒綸、陳怡婷、嚴文好、林巧彤、丁沛翎、鄭琬馨、郭佩珊  
吳宜真、周詩倩、張善寧、林政佑、王仁鐸、林柏伸、俞欣葶、廖玲媛、楊博鴻、蔡心彤、楊茜如、葉詩喬  
祁蘊文、林芳瑋、葉祐全、張立熠、許恩召、吳雯雯、林文正、周信宏、何俊慶、吳宜臻、林怡芊、陳映蓉  
鐘煒翔、楊雯晴、鄭雅如、邱依敏、邱稚茵、蘇世名、蔡欣穎、邱建豪、林乙宣、黃聖育、胡凱涵、吳幸蓉  
陳品璇、郭栢瑋、王心郁、鄭宇辰、呂政達、黃楷翔、莊政達、周重佑、柯怡良、江桓瑜、許必禎、謝欣好  
丁暘展、徐宗醇、葉錦秀、蔡季燕、劉尉楷、林暘甯、薛偉呈、陳達生、涂孟華、許光辰、蘇孟如、蔡承穎  
李幸玲、楊雅智、蔡宗達、謝銘倫、陳淑美、陳振豪、趙珊輝、黃啟嘉、蔡家偉、邱宇峻、黃瑞芬、郭宇廷  
呂艾凌、黃柏翰、楊靜仔、古涵、余憶萱、李宜貞、王冠文、林怡薇、黃浩德、徐佩瑜、劉玉萍、王明堂  
袁懷璧、盧怡蓁、水柔、陳玟蘭、吳佩珊、文曼君、王莉淨、李佩貞、李佩嘉、謝玉清、黃韻文、林紫葳  
張雅萍、簡承宇、陳思亞、蘇凡如、徐興汪、謝沛庭、賴沛宜、林家瑜、周秀臻、許懿文、陳良圃、邵獻慶  
蕭至倫、陳建良、李政翰、戴慈萱、杜宜璇、陳明君、林芷君、鄭意純、李忠勇、許麗雲、謝佩靜、塗瓊嵐  
塗瓊雯、王盈云、姜學斌、朱庭瑩、鄭祥佑、陳以欣、陳耀彰、楊茗蕙、吳淑芬、李維玲、林筠、鄧惠心  
徐靜敏、吳惠慈、陳亮蓁、李子豪、林星吟、林宛稜、陳欣好、魏開達、童靖雯、包崇芸、李東原、林玉蘋  
鄭筑文、林桂楓、董玟玲、李佳宜、朱珮吟、謝政憲、卓君憶、劉素真、邱鈴惠、陳怡安、練芳好、林淑瑩  
許竣賢、鄭佳維、謝郁婷、林珮伶、張人尹、陳書喬、倪幸慧、龔湘雯、林沛瑾、林美珠、李知仁、李坤祐  
賴韻如、林青璇、黃美娟、張庭睿、李宛樺、邱承威、張丹寧、黃盟雅、葉耀宏、杜彥萱、張永裕、高姿瑤  
林佩蓉、詹喬涵、郭璇德、沈維君、葉紋靜、徐聖媛、鄭雅方、解冠郢、陳書銘、張安琪、陳亮仔、陳孟琳  
江佳榕、羅永芯、羅永晴、郭亦琳、江采諭、許佳蓁、彭意靜、吳云華、張瓊文、曾綉姿、許殷偉、邱相禎  
張祐禎、許毓仁、詹雯如、梁君霞、陳治宇、李冠憶、黃柏鈞、張哲維、李霖松、吳佳珊、魏汝涵、陳青霖  
巫奇優、呂昱輝、陳敬學、林喜雯、張媽婷、謝哲晏、李政杰、洪愉菱、王富瑩、李欣純、傅鈺文、潘儀蓁  
鄧德儀、林廷亞、李青、謝凱中、蔡文哲、李雅蓁、李燦千、潘映均、陳維竺、劉曉瑩、江柔、游德仁  
許雅婷、徐筠庭、林致淳、何啟豪、侯力瑋、詹傑翔、吳瓊瑰、李履前、龔庭曠、楊雅婷、黃佳萱、邱泓鈞  
陳俊豪、涂佳其、林冠宏、翁翊煊、陳聖易、蔡雯怡、黃紘濬、邱郁幃、蔡孟諭、林奇緣、林占青、吳羽蕎  
楊詩韻、陳智涵、陳柏均、李振嘉、黃郁凌、李智惠、郭雅淳、李純怡、程詩婷、余漢倫、蔡雅澤、王小鳳  
曾憲璋、陳怡靜、薛慕樺、王中亮、李世偉、劉玉玲、彭鈴茜、柯珂、陳彥丰、林秀珍、游卓原、周稚偵  
鄒博圳、林李岳、張臻、李宛庭、李雨玫、劉尹涓、徐雅涵、吳佳玲、蔡淑英、王致葳、陳奕汎、張云慈  
吳奕霖、王郁珺、葉向榮、林儀玲、江明慧、王迪華、朱宥嫻、張志嘉、張慧雯、林玠恒、林志杰、葉怡慈  
馬佩芬、詹登凱、曾威豪、楊偉顯、莊博仁、陳詩惠、郭子榕、許志鴻、張堯君、林偉淵、李紹良、劉天明  
李隆勇、莊宗偉、盧冠燕、王瑋、劉任修、王慧茹、陳思涵、謝宗穎、黃佳柔、陳如璧、劉思伶、陳昱璇  
王意嫻、劉威瑛、鮑璽安、黃廷萱、王宜懿、邱士哲、李文琇、林晏平、蔡敏雄、陳思安、廖倚萱、柯亮羽  
涂宗延、陳立人、劉文誠、許方盈、楊惠婷、鄭吉閔、趙上鋒、官曉青、陳彥蓉、萬孟賢、高仕麒、鄭至皓  
楊巧晴、王孟涵、葉子溱、王宗彥、何孟潔、陳泓如、李亦修、朱楨翎、文佳琇、胡志華、王衛華、彭怡婷  
歐陽維清、林郁芳、蔡妙鈴、歐陽格格





# 阿拉伯之夜

Die arabische Nacht

劇作家 | 羅蘭·希梅芬尼 (Roland Schimmelpfennig)  
導演 | 廖若涵  
演員 | 呂名堯、張棉棉、劉哲維、張家禎、周佳吟

舞台設計 | 彭健宇  
燈光設計 | 魏立婷  
服裝設計 | 李育昇  
音樂設計 | 楊川逸

製作人 | 李維睦、呂柏仲  
藝術總監 | 呂柏仲、蔡柏璋  
製作經理 | 林佳蓓  
執行製作 | 郭游玓  
舞台監督 | 簡琬玲  
導演助理 | 楊棟清  
舞監助理 | 周賢欣  
舞台技術統籌 | 蘇俊學  
燈光技術統籌 | 蕭豫耿  
音響技術統籌 | 蔡以淳  
舞台組技術人員 | 洪誌隆、顏行揚、簡如郁  
燈光組技術人員 | 蔣宗琦、林智昇、倪長明、陳彥璋

行銷宣傳 | 董玉婷、江季勳  
票務會計 | 紀美玲  
平面設計 | 曾威豪 (瘦瘦)  
主視覺攝影 | 陳藝堂